

Toi qui sus le néant

Elisabeth's aria from the four- and five-act versions of the opera *Don Carlos*. (soprano)
French libretto by *Josephe Méry* (1797-1866), *Camille du Locle* (1832-1903) based on *Friedrich Schiller's* (1788–1805) poem *Don Carlos, Infant von Spanien*. The original 1867 text was revised in 1882 by *Charles-Louis-Étienne Nuitter* (1828-1899).
Set by *Giuseppe Verdi* (1813-1901)

(Elisabeth is kneeling before the tomb of Charles V)

| | | | | | | | | | |
|------------|------------|------------|-----------|--------------|------------|------------------|-----------|-----------|---------------|
| Toi | qui | sus | le | néant | des | grandeurs | de | ce | monde, |
| [twa | ki | sy | lə | ne.ã | dɛ | grã.dœr | də | sə | mõ.də] |
| You | who | knew | the | emptiness | of-the | pomp | of | this | world, |

| | | | | | | | | |
|------------|------------|---------------|--------------|-----------|-------------|--------------|-----------|------------------|
| Toi | qui | goûtes | enfin | la | paix | douce | et | profonde, |
| [twa | ki | gu.tə. | zã.fɛ | la | pɛ | du. | se | prɔ.fõ.də] |
| you | who | enjoy | at-last | the | peace | sweet | and | profound, |

(you who are at last enjoying the sweet and profound peace,)

Si l'on répand encore des larmes dans le ciel,
Porte en pleurant mes pleurs aux pieds de l'Éternel!
Carlos va venir!... Oui! Qu'il parte, qu'il oublie...
J'ai promis à Posa de veiller sur sa vie,
Qu'il suive son chemin glorieux et béni!
Pour moi, ma tâche est faite, et mon jour est fini!
France, noble pays, si cher à mon jeune âge!
Fontainebleau! Mon cœur est plein de votre image...
C'est là que Dieu reçut notre éternel serment;
Et son éternité n'a duré qu'un moment...
Beaux jardins espagnols, à l'heure pâle et sombre,
Si Carlos doit encor s'arrêter sous votre ombre,
Que vos fleurs, vos gazons, vos fontaines, vos bois,
Chantent mon souvenir avec toutes leurs voix!
Adieu, rêve doré... illusion!... chimère!...
Tout lien est brisé qui m'attache à la terre!...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

